

[REDACTED]

Nr. 16.141/II/PD/AR

Betreft : AREI - Afwezigheid van Duitstalige opstelling.

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 18 oktober 1984 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die uitging van verschillende inwoners van het Duitse taalgebied en overgenomen werd door het Duitstalig lid van de Commissie. De klacht handelt over het feit dat er geen enkele Duitstalige versie bestaat van het Algemeen Reglement op de elektrische installaties (AREI).

De klagers hebben er de Maatschappij Vincotte, bij betrokken, een V.Z.W. die, omdat het binnen haar werkingskader valt, het initiatief heeft genomen een brochure uit te geven met de bijgehouden tekst van het AREI en de uitvoeringsbesluiten. Deze brochure is alleen in het Nederlands en in het Frans beschikbaar.

De V.C.T. stelt vast dat de V.Z.W. Vincotte een privé-firma is die terzake door de openbare machten met geen enkele taak werd belast. De S.W.T. zijn in casu dus niet toepasselijk.

./.

De Commissie merkt op dat het Algemeen Reglement op de elektrische installaties, dat werd uitgewerkt door de diensten van het Ministerie van Economische Zaken en in bijlage van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 vermeld werd, "in het Nederlands en in het Frans" gepubliceerd werd in het Belgisch Staatsblad zoals voorgeschreven wordt door artikel 56, § 1 van de S.W.T.

Er is dus geen inbreuk op de S.W.T. en de klacht, die ontvankelijk is, moet ongegrond verklaard worden.

De V.C.T. merkt niettemin op dat het AREI een dokument is dat volgens zijn artikel 268, 4 en 5, door een industriële onderneming ter beschikking moet kunnen gesteld worden van zijn personeel of waaruit instructies en consignes voor datzelfde personeel zullen worden gehaald (art. 268, 4 en 5 van het A.R.E.I.

In afwezigheid van een Duitstalige versie van het A.R.E.I. bevindt een industriële firma waarvan de exploitatiezetel in Duits taalgebied gevestigd is, zich in verlegenheid wanneer ze deze bepalingen moet toepassen aangezien artikel 52, § 1 van de S.W.T. haar verplicht de taal van het gebied te gebruiken, namelijk het Duits zowel voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel.

Dit aspect van de zaak verleent het grootste belang aan de reeds talloze malen gemaakte aanbeveling van de V.C.T. dat "het, rekening gehouden met de evolutie van de ideeën en van de beoogde of gebeurde institutionele hervormingen, wenselijk zou zijn dat er een vertaling van de koninklijke en ministeriële besluiten zou bijgevoegd worden, zoals reeds gebruikelijk is in de voorstelling van de teksten in het Belgisch Staatsblad" (cfr. advies nr. 12.163/I/P van 11/6/1981).

De V.C.T. is van mening dat taken van deze aard een prioriteit zouden moeten vormen voor de "Commissie voor de officiële vertaling van de wetten, besluiten en reglementen" die reeds werd opgericht door de wet van 10/7/1973 en opgenomen in de artikels 76 en 77 van de wet op de hervorming der instellingen voor de Duitse gemeenschap van 31/12/1983.

Er zal van deze brief een kopie worden gestuurd aan de Exekutieve van de Duitstalige Gemeenschap en aan de klager.

Hoogachtend,

DE VOORZITTER,

